



Aquestes restes arqueològiques corresponen a dos jaciments superposats.

El jaciment més antic i més espectacular, de finals de l'època republicana, és on s'han trobat les termes públiques més antigues de la Península Ibèrica, conegudes fins ara, i que van estar en funcionament entre els segles II i I aC.

El més tardà, a la part superior, correspon a un centre productor de vi, datat al voltant del segle I aC. A prop s'han trobat altres estances i obradors, una cubeta de decantació d'argila, un pou d'aigua i d'altres construccions no excavades.



Estos restos arqueológicos corresponden a dos yacimientos superpuestos.

El yacimiento más antiguo y más espectacular, de finales de la época republicana, donde se han encontrado las termas públicas más antiguas de la Península Ibérica, conocidas hasta ahora, y que estuvieron en funcionamiento entre los siglos II y I a.

El más tardío, en la parte superior, corresponde a un centro productor de vino, datado alrededor del siglo I aC. Cerca se han encontrado otras estancias y obradores, una cubeta de decantación de arcilla, un pozo de agua y otras construcciones no excavadas.



These archeological remains correspond to two superimposed sites. The oldest and most spectacular site of the end of the Republican era, where the oldest public Roman Baths in the Iberian Peninsula have been found and known until now.

They were in operation between the 2nd and 1st centuries BC.

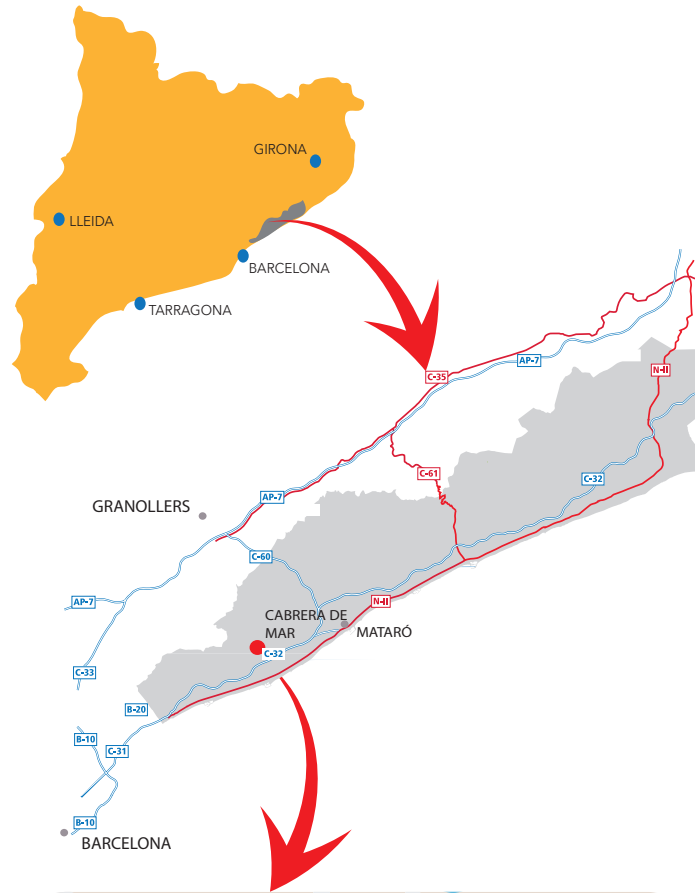
The late on top, corresponds to a wine production center, dated around the first century BC. Other rooms and workshops have been found nearby, a decanting bowl of clay, a well of water and other constructions not yet excavated.



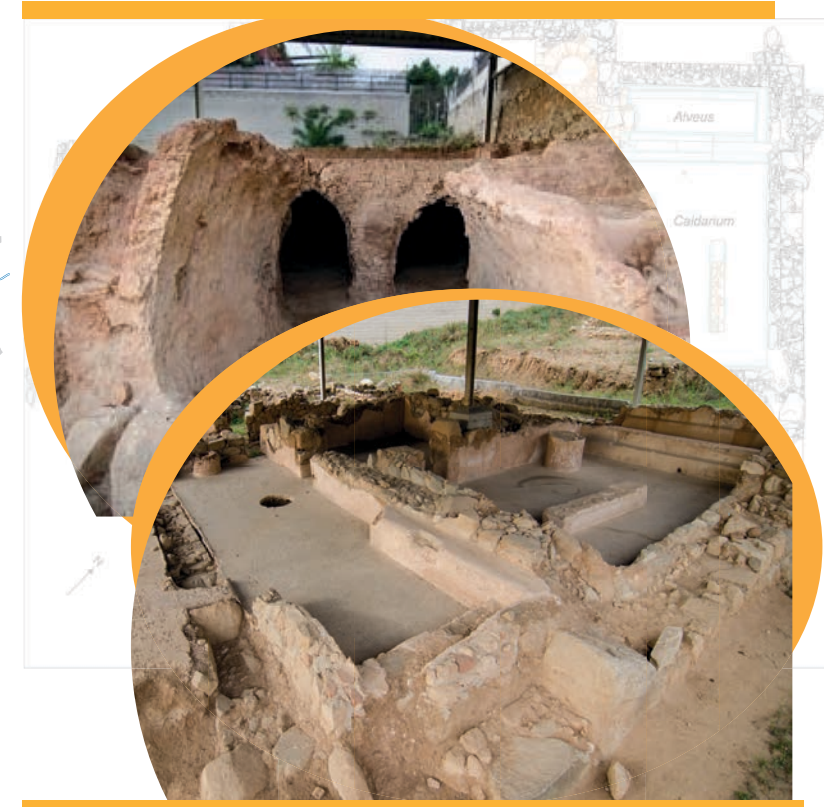
Ces restes archéologiques correspondent à deux gisements superposés.

Le plus ancien et le plus spectaculaire est de la fin de l'époque républicaine où l'on a trouvé les thermes publiques les plus anciens de la Péninsule Ibérique connus jusqu'à présent et qui ont été en fonctionnement entre les IIème et Ier siècles avant JC.

Le plus tardif, sur la partie supérieure, correspond à un centre producteur de vin, daté aux alentours du Ier siècle avant JC. Près dudit centre on a trouvé d'autres logements et ateliers, une cuvette de décantation en argile, un puits d'eau et d'autres constructions non excavées.



Clos de Ca l'Arnau



i Visites guiades /visitas guiadas / guided tours / visites guidées

CAN BENET CENTRE D'ATENCIÓ ALS VISITANTS

C/ la Riera s/n

Cabrera de Mar

Tel. 674 011 450 / turisme@cabrerademar.cat

Més informació / más información / more information/ plus d'information:

www.gaudeixcabrera.cat

41.5249, 2.3935



@gaudeixcabrera



Termes de ca l'Arnau



Les termes públiques constituïen uns banys de caràcter monumental. Disposaven de vestidor, sala d'aigües tèbies, sala d'aigües calentes i una sauna seca o banys turcs de forma circular. Gairebé totes les sales estaven pavimentades i bona part de les parets estaven recobertes amb un revestiment hidràulic força ben conservat. El sostre és l'element constructiu més rellevant, format per un complicat sistema de voltes i cúpules amb petites peces tubulars de ceràmica que encaixaven unes dins les altres alhora que es relligaven amb varetes de ferro.



Las termas públicas constituían unos baños de carácter monumental. Disponían de vestuario, sala de aguas tibias, sala de aguas calientes y una sauna seca o baños turcos de forma circular. Casi todas las salas estaban pavimentadas y buena parte de las paredes estaban recubiertas con un revestimiento hidráulico bastante bien conservado. El techo es el elemento constructivo más relevante, formado por un complicado sistema de bóvedas y cúpulas con pequeñas piezas tubulares de cerámica que encajaban unas dentro de las otras a la vez que se reforzaban con varillas de hierro.



The public baths constituted bathrooms of monumental nature. They had a dressing room, a lukewarm water room, a hot water room and a dry sauna or Turkish baths of circular shape. Almost all the rooms were paved and a good part of the walls were covered with a well-preserved hydraulic coating. The roof is the most relevant constructive element, formed by a complicated system of vaults and domes with small ceramic tubular pieces that fitted inside each other at the same time as they were tied to small iron rods.



Les thermes publiques constituaient des bains de caractère monumental. Ils disposaient de vestiaire, salles d'eau tiède, salles d'eau chaude et un sauna sec ou bains turcs à forme circulaire. Presque toutes les salles étaient pavées et la plupart des murs étaient recouverts d'un revêtement hydraulique très bien entretenu. Le plafond est l'élément de construction le plus intéressant, formé par un système de voûtes et coupoles avec des petites pièces tubulaires en terre cuite qui s'emboîtaient les unes dans les autres et s'attachaient avec des tringles de fer.

Forns de ca l'Arnau



El motor econòmic més important en tota la regió fins la fi del segle I dC va ser l'economia agrària i la integració dins un món més global al Mediterrani, que va propiciar l'inici del conreu de la vinya i obtenir excedents de vi per poder ser exportats. No va coincidir amb el nucli urbà, ja que llturo fou abandonat intencionadament vers els anys 80-70 aC, segurament coincidint amb la fundació de la nova ciutat d'lluro (l'actual Mataró) i la consegüent estructuració política del país en municipis. En el solar de l'antiga llturo, però, durant els dos segles següents, es van instal·lar indústries relacionades amb la producció i comercialització del vi, com és el cas del forn de fabricació d'àmfores de ca l'Arnau.

Les restes del forn que veiem avui corresponen a un centre productor de vi, datat al voltant del segle I aC. Disposa d'un forn de grans dimensions de doble corredor destinat a la producció d'àmfores per emmagatzemar i transportar el vi i d'altres atuells i material per a la construcció.



El motor económico más importante en toda la región hasta el fin del siglo I dC fue la economía agraria y la integración dentro de un mundo más global a nivel Mediterráneo, que propició el inicio del cultivo de la vid para obtener excedentes de vino para poder ser exportados. Este, no coincidió con el núcleo urbano, ya que llturo fue abandonado intencionadamente hacia los años 80-70 aC, seguramente coincidiendo con la fundación de la nueva ciudad de lluro (la actual Mataró) y la consecuente estructuración política del país en municipios. En el solar de la antigua llturo, sin embargo, durante los dos siglos siguientes, se instalaron industrias relacionadas con la producción y comercialización del vino, como es el caso del horno de fabricación de ánforas de Ca l'Arnau.

Los restos del horno que vemos hoy corresponden a un centro productor de vino, datado alrededor del siglo I aC. Dispone de un horno de gran tamaño de doble corredor destinado a la producción de ánforas para almacenar y transportar el vino y otras vasijas y material para la construcción.



The most important economic motor in the whole region until the end of the 1st century AD was the agrarian economy and the integration into a more global world at Mediterranean level, which led to the beginning of vineyard cultivation to obtain surpluses of wine which were exported. This did not coincide with the urban nucleus, since llturo was intentionally abandoned in the 80-70 BC, probably coinciding with the founding of the new city of lluro (the current Mataró) and the consequent political structure of the country in municipalities. However on the site of the old llturo, over the next two centuries, industries related to the production and marketing of wine were installed, as in the case of the Ca l'Arnau amphoras manufacturing furnace.

The remains of the oven we see today correspond to a wine production center, dated around the 1st century BC. It disposes of a large double runner oven for the production of amphoras, used to store and transport wine, and other vessels and materials for the construction.



Le moteur économique le plus important de toute la région jusqu'à la fin du 1er siècle avant JC a été l'économie agricole et l'intégration dans un monde plus global au niveau méditerranéen, ce qui a rendu propice la culture de la vigne pour l'obtention d'excédents de vin destinés à l'exportation. Ce four n'a pas coïncidé avec le noyau urbain, étant donné qu'llturo a été abandonné intentionnellement vers les années 80 - 70 avant JC en coïncidant avec la fondation de la nouvelle ville d'lluro (actuellement Mataró) et la structuration politique du pays en municipalités. Cependant, dans les terrains de l'ancienne llturo et au cours de deux siècles durant, des industries liées à la production et commercialisation du vin ont été installées, comme c'est le cas du four de fabrication d'amphores de Ca l'Arnau.

Les restes que nous pouvons voir aujourd'hui correspondent à un centre producteur de vin daté des environs du 1er siècle avant JC. Il s'agit d'un four de grande dimension à double couloir destiné à la fabrication d'amphores pour emmagasiner et transporter le vin et d'autres vases ainsi que du matériel de construction.